

M. A. (TRANSLATION STUDIES)

(MATS)

Term-End Examination

December, 2025

MTT-019 : POLITICS OF TRANSLATION

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : (i) Attempt *five* questions in all.

(ii) Question No. **9** is compulsory.

(iii) All questions carry equal marks.

(iv) Answer Q. Nos. **1** to **8** in about
500 words each and Q. No. **9** as
instructed thereon.

1. What do you mean by appropriation with reference to translation ? Discuss appropriation of Bhakti literature.

2. Critically examine the role of Christian missionaries with reference to modern education system in India.
3. Illuminate Translation and Religious movements in India.
4. Give a detailed account of Diaspora and cultural translation with reference to India.
5. Write an essay on translating subaltern.
6. Elucidate the role of Russian literature in Indian National Movement.
7. What is the role of Indian Interpreters in the formation of British Empire ? Discuss.
8. Give a detailed account of Indology during colonial period in India.
9. Write short notes on any *two* of the following in about **250** words each :
 - (a) Ezra Pound's views on translation
 - (b) Indianisation of Shakespeare's writings
 - (c) Language Policy in Independent India
 - (d) English Translation of Indian Literature

MTT-019**एम. ए. (अनुवाद अध्ययन)****(एम. ए. टी. एस.)****सत्रांत परीक्षा****दिसम्बर, 2025****एम.टी.टी.-019 : अनुवाद की राजनीति**

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।

(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

(iv) प्रश्न संख्या 1 से 8 तक के प्रश्नों के उत्तर (प्रत्येक)

लगभग 500 शब्दों में दीजिए तथा प्रश्न संख्या

9 का उत्तर निर्देशानुसार दीजिए।

1. अनुवाद के सन्दर्भ में अनुकूलन (एप्रोप्रिएशन) से आप क्या समझते हैं ? भक्तिकालीन साहित्य के अनुकूलन की चर्चा कीजिए।

2. भारत में आधुनिक शिक्षा व्यवस्था के सन्दर्भ में ईसाई मिशनरियों की भूमिका की आलोचनात्मक विवेचना कीजिए।
3. भारत में अनुवाद और धार्मिक आन्दोलनों पर प्रकाश डालिए।
4. भारत के संदर्भ में प्रवासी साहित्य तथा सांस्कृतिक अनुवाद का विस्तृत विवरण दीजिए।
5. उपाश्रित साहित्य के अनुवाद पर निबन्ध लिखिए।
6. भारतीय राष्ट्रीय आन्दोलन में रूसी साहित्य की भूमिका की व्याख्या कीजिए।
7. ब्रिटिश साम्राज्य के निर्माण में भारतीय व्याख्याकारों की क्या भूमिका रही है ? चर्चा कीजिए।
8. भारत में औपनिवेशिक काल के दौरान भारतविद्या का विस्तृत विवरण दीजिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर लगभग 250 शब्दों (प्रत्येक) में संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
 - (क) एजरा पाउण्ड की अनुवाद-दृष्टि
 - (ख) शेक्सपीयर की रचनाओं का भारतीयकरण
 - (ग) स्वतंत्र भारत में भाषा नीति
 - (घ) भारतीय साहित्य का अंग्रेजी अनुवाद

× × × × ×